

28 June 2000
Russian
Original: English

**Подготовительная комиссия для
Международного уголовного суда
Рабочая группа по правилам процедуры
и доказывания**

Нью-Йорк

13–31 марта 2000 года

12–30 июня 2000 года

27 ноября–8 декабря 2000 года

Доклад Рабочей группы

Правила процедуры и доказывания

Содержание

Н.В. Назначение настоящего содержания заключается лишь в том, чтобы отразить новую предложенную структуру правил процедуры и доказывания. Фактическое содержание по каждому разделу будет скорректировано с учетом работы, проделанной Рабочей группой в ходе нынешней сессии Подготовительной комиссии. Нумерация правил будет последовательным образом изменена с начала документа.

Глава 1. Общие положения

- 1.1 Употребление терминов
- 1.2 Аутентичные тексты
- 1.3 Поправки

Глава 2. Состав и управление делами Суда

*Раздел I. Общие положения, касающиеся состава и управления делами
Суда*

- 4.1 Пленарные заседания
- 4.2 Торжественное обязательство согласно статье 45

- 4.3 Торжественное обязательство сотрудников Канцелярии Прокурора, Секретариата, устных или письменных переводчиков
- 4.4 Единоличный судья согласно пункту 2(b)(iii) статьи 39
- 4.5 Кодекс профессионального поведения

Раздел II. Канцелярия Прокурора

- 4.6 Деятельность Канцелярии Прокурора
- 4.7 Сохранение информации и доказательств
- 4.8 Делегирование функций Прокурора

Раздел III. Секретариат

Подраздел 1. Общие положения, касающиеся Секретариата

- 4.9 Требования, предъявляемые к Секретарю и заместителю Секретаря, и их выборы
- 4.10 Функции Секретаря
- 4.11 Деятельность Секретариата
- 4.12 Архивы

Подраздел 2. Группа по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям

- 4.13 Функции Группы
- 4.14 Обязанности Группы
- 4.15 Специалисты в Группе

Подраздел 3. Адвокаты

- 4.16 Обязанности Секретаря в отношении прав защиты
- 4.17 Назначение защитников
- 4.18 Наем и квалификация адвоката

Раздел IV. Ситуации, которые могут затрагивать функционирование Суда

Подраздел 1. Отрешение от должности и дисциплинарные меры

- 4.19 Общий принцип
- 4.20 Определение серьезного проступка и серьезного нарушения обязанностей
- 4.21 Определение проступка менее серьезного характера
- 4.22 Получение жалоб
- 4.23 Общие положения, касающиеся прав защиты
- 4.24 Временное отстранение от выполнения служебных обязанностей

- 4.25 Процедура, применяемая в случае поступления ходатайства об отрешении от должности
- 4.26 Процедура, применяемая в случае поступления ходатайства о принятии дисциплинарных мер
- 4.27 Отрешение от должности
- 4.28 Дисциплинарные меры

Подраздел 2. Освобождение, отвод, смерть и отставка

- 4.29 Освобождение судьи, Прокурора или заместителя Прокурора
- 4.30 Отвод судьи, Прокурора или заместителя Прокурора
- 4.31 Обязанность судьи, Прокурора или заместителя Прокурора просить об освобождении
- 4.32 Смерть судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря
- 4.33 Отставка судьи, Прокурора, заместителя Прокурора, Секретаря или заместителя Секретаря

Подраздел 3. Замена судей и запасные судьи

- 4.34 Замена
- 4.35 Запасной судья

Раздел V. Опубликование решений, языки и письменный перевод

- 4.36 Опубликование решений на официальных языках Суда
- 4.37 Рабочие языки Суда
- 4.38 Письменный и устный перевод
- 4.39 Процедура опубликования документов Суда

Глава 3. Юрисдикция и приемлемость

Раздел I. Заявления и передача, касающаяся статей 11, 12, 13 и 14

- 2.1 Заявление, предусмотренное пунктом 3 статьи 12
- 2.2 Передача ситуации Прокурору

Раздел II. Возбуждение разбирательств по статье 15

- 2.3 Информация, направляемая Прокурору в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 15
- 2.4 Свидетельства, предусмотренные пунктом 2 статьи 15
- 5.1 Определение наличия разумных оснований для возбуждения расследования в соответствии с пунктом 3 статьи 15
- 2.5 Решение и уведомление в соответствии с пунктом 6 статьи 15

- 2.6 Процедура санкционирования Палатой предварительного производства начала расследования

Раздел III. Протесты и предварительные постановления согласно статьям 17, 18 и 19

- 2.7 Информация, представляемая в соответствии со статьей 17
- 2.8 Уведомление, предусмотренное пунктом 1 статьи 18
- 2.9 Отсрочка, предусмотренная в пункте 2 статьи 18
- 2.10 Ходатайство Прокурора, предусмотренное в пункте 2 статьи 18
- 2.11 Разбирательство, предусмотренное пунктом 2 статьи 18
- 2.12 Ходатайство Прокурора после проведения рассмотрения в соответствии с пунктом 3 статьи 18
- 2.13 Временные меры согласно пункту 6 статьи 18
- 2.14 Разбирательство согласно статье 19
- 2.15 Участие в разбирательстве согласно пункту 3 статьи 19
- 2.16 Компетентный орган для получения протестов
- 2.17 Временные меры согласно пункту 8 статьи 19
- 2.18 Разбирательство согласно пункту 10 статьи 19

Глава 4. Общие положения, касающиеся разбирательства

Раздел I. Доказательства

- 6.1 Общие положения
- 6.2 Процедура, связанная с относимостью и допустимостью доказательства
- 6.7 Присяга
- 6.26 Прямая трансляция свидетельских показаний по каналам аудио- или видеосвязи
- 6.27 Свидетельские показания, записанные ранее
- 6.3 Соглашения в отношении доказательств
- 6.8 Заключение и доказательства по другому делу
- 6.5 Принципы доказывания в делах, связанных с сексуальным насилием
- 6.5 бис Доказательство в отношении иного сексуального поведения
- 6.5 тер Процедура in camera для рассмотрения относимости и допустимости доказательств
- 6.4 Привилегированные сообщения и информация
- 6.9 Самооговор свидетеля

Раздел II. Раскрытие информации

- 5.29 Ознакомление с материалами, находящимися в распоряжении или под контролем Прокурора
- 5.30 Раскрытие информации защитой
- 5.31 Процедуры использования основания для освобождения от уголовной ответственности согласно пункту 3 статьи 31
- 5.32 Ограничения в отношении раскрытия
- 5.32 бис Ограничения в отношении раскрытия материала и информации, которые охраняются согласно пункту 3(е) статьи 54
- 5.33 Постановление в отношении доказательств невиновности согласно пункту 2 статьи 67
- 5.34 Неизменность обязанности раскрывать доказательства
- 6.20 Раскрытие доказательств и дополнительные доказательства

*Раздел III. Потерпевшие и свидетели**Подраздел 1. Общие положения, касающиеся потерпевших*

- Q. Определение потерпевших
- 6.1(a) Общий принцип

Подраздел 2. Защита потерпевших и свидетелей

- 6.28 Меры защиты
- 6.29 Специальные меры

Подраздел 3. Участие потерпевших в разбирательстве

- 6.30 Заявление об участии потерпевшего в разбирательстве
- 6.30 бис Законные представители потерпевших
- 6.30 тер Участие законных представителей в разбирательствах
- 6.30 кватер Уведомление потерпевших и их законных представителей

Подраздел 4. Возмещение ущерба потерпевшим

- 6.31 Процедура на основании ходатайства
- 6.31 бис Процедура по инициативе Суда
- 6.31 тер Сообщение о разбирательстве, касающемся возмещения ущерба
- 6.31 кватер Оценка размеров возмещения
- 6.31 квинквиес Целевой фонд
- 6.31 секстиес Сотрудничество и меры защиты с целью конфискации в соответствии с пунктом 3(е) статьи 57 и пунктом 4 статьи 75

Раздел IV. Разные положения

- 6.X Место проведения разбирательства
- 6.1(g) Ограничение сроков
- x Сообщения, помимо письменных
- 6.6 Amicus curiae и другие формы предъявления доказательств

Глава 5. Расследование и уголовное преследование

Раздел I. Решение Прокурора о возбуждении расследования согласно пунктам 1 и 2 статьи 53

- 5.2 Оценка информации Прокурором
- 5.3 Уведомление о решении не возбуждать расследование
- 5.4 Уведомление о решении Прокурора не начинать уголовное преследование

Раздел II. Процедура повторного рассмотрения согласно пункту 3 статьи 53

- 5.5 Просьба о повторном рассмотрении согласно пункту 3(a) статьи 53
- 5.6 Решение Палаты предварительного производства согласно пункту 3(a) статьи 53
- 5.7 Пересмотр Палатой предварительного производства согласно пункту 3(b) статьи 53
- 5.8 Решение Палаты предварительного производства согласно пункту 3(b) статьи 53

Раздел III. Собираение доказательств

- 5.9 Протокол допроса
- 5.10 Запись некоторых допросов
- 5.11 Сбор данных о состоянии здоровья соответствующего лица
- 5.12 Уникальная возможность для расследования согласно статье 56
- 5.13 Сбор доказательств на территории государства-участника согласно пункту 3(d) статьи 57
- 5.14 Собираение доказательств по просьбе защиты согласно пункту 3(b) статьи 57

Раздел IV. Процедуры в отношении ограничения и лишения свободы

- 5.15 Содержание под стражей в государстве ареста
- 5.16 Предварительное содержание под стражей в месте нахождения Суда
- 5.17 Условное освобождение
- 6.14 Средства ограничения свободы действий

Раздел V. Процедура утверждения обвинений согласно пункту 61

- 5.18 Процедура до проведения слушания по утверждению
- 5.19 Процедура слушания по вопросу об утверждении обвинений в присутствии обвиняемого лица
- 5.20 Меры, принимаемые для обеспечения присутствия соответствующего лица на слушании по вопросу об утверждении обвинений
- 5.21 Отказ лица от своего права присутствовать на слушании по вопросу об утверждении обвинений
- 5.22 Решение о проведении слушания по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица
- 5.23 Слушание по вопросу об утверждении обвинений в отсутствие соответствующего лица

Раздел VI. Завершение предварительной стадии

- 5.24 Процедура в случае принятия разных решений по нескольким обвинениям
- 5.25 Изменение обвинений
- 5.26 Уведомление о решении об утверждении обвинений
- 5.27 Образование Судебной палаты

Глава 6. Судебная процедура

- 6.19 Протоколы разбирательства, передаваемые Палатой предварительного производства
- 6.10 Распорядительные заседания
- 6.11 Протесты в отношении приемлемости или юрисдикции
- 6.12 Другие ходатайства
- 6.13 Медицинская экспертиза в отношении обвиняемого
- 6.15 Совместные и отдельные судебные разбирательства
- 6.16 Протокол судебного разбирательства
- 6.17 Хранение доказательств
- 6.25 Решение о признании вины
- 6.18 Указания по ведению разбирательства и заслушанию показаний
- 6.22 Прекращение предъявления доказательств и заключительное заявление
- 6.23 Совещания
- 6.21 Дополнительные слушания по вопросам, связанным с наказанием или возмещением
- 6.24 Вынесение решений Судебной палаты

Глава 7. Обжалование и пересмотр

Раздел I. Общие положения

8.1 Правила, касающиеся производства в Апелляционной палате

Раздел II. Обжалование решений о признании виновным, решений об оправдании, приговоров и постановлений о возмещении ущерба

8.2 Обжалование

8.3 Процедура обжалования

8.4 Прекращение обжалования

8.5 Решение по апелляциям в отношении постановлений о возмещении ущерба

Раздел III. Обжалование прочих решений

8.6 Апелляции, не требующие разрешения Суда

8.7 Апелляции, требующие разрешения Суда

8.8 Процедура обжалования

8.9 Прекращение обжалования

8.10 Решение по апелляции

Раздел IV. Пересмотр обвинительного приговора или наказания по приговору

8.11 Ходатайство о пересмотре

8.12 Решение о пересмотре

Глава 8. Меры наказания

7.1 Определение меры наказания

7.2 Наложение штрафов согласно статье 77

7.3 Постановления о конфискации

7.4 Постановления о передаче штрафов и конфискованного имущества в Целевой фонд

Глава 9. Преступления и неправомерное поведение в отношении Суда

Раздел I. Преступления против отправления правосудия согласно статье 70

6.32 Осуществление юрисдикции

6.33 Применение Статута и Правил

6.34 Сроки давности

6.35 Расследование, преследование и судебное разбирательство

6.36 Наказания согласно статье 70

6.37 Международное сотрудничество и судебная помощь

6.38 Ne bis in idem

6.39 Немедленный арест

Раздел II. Непозволительное поведение в Суде согласно статье 71

6.40 Срыв разбирательства

6.41 Отказ подчиниться распоряжению Суда

6.42 Поведение, охватываемое как статьей 70, так и статьей 71

Глава 10. Компенсация арестованному или лицу, признанному виновным

8.13 Просьба о компенсации

8.14 Процедура обращения с просьбой о компенсации

8.15 Сумма компенсации

Глава 11. Международное сотрудничество и судебная помощь

Раздел I. Просьбы о сотрудничестве согласно статье 87

9.1 Органы Суда, отвечающие за препровождение и получение любых сообщений, касающихся международного сотрудничества и судебной помощи

9.2 Каналы связи

9.3 Язык, выбираемый государствами-участниками в соответствии с пунктом 2 статьи 87

9.4 Язык просьб, направляемых государствам, не являющимся участниками Статута

9.5 Изменения, связанные с каналами связи или языками, на которых представляются просьбы о сотрудничестве

Раздел II. Передача и коллидирующие просьбы согласно статьям 89 и 90

9.6 Обращение с протестом в национальный суд в отношении приемлемости дела

9.7 Просьба о транзите в соответствии с пунктом 3(е) статьи 89

9.8 Возможная временная передача

9.9 Процедуры передачи

9.9 бис Освобождение лица из-под стражи Суда в случаях помимо истечения срока наказания

9.10 Коллидирующие просьбы в контексте протестов в отношении приемлемости дела

Раздел III. Документы в связи с передачей и арестом согласно статьям 91 и 92

- 9.11 Перевод документов, сопровождающих просьбу о передаче
- 9.12 Срок для представления документов после предварительного ареста
- 9.13 Передача документов, подкрепляющих просьбу

Раздел IV. Сотрудничество согласно статье 93

- 9.14 Инструкция по вопросу о самооговоре, сопровождающая просьбу о даче свидетельских показаний
- 9.16 Гарантии, предоставляемые Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 93
- 9.15 Передача лица, находящегося под стражей
- 9.17 Просьба к Суду о сотрудничестве
- 9.18 Временная передача лица из государства исполнения приговора

Раздел V. Сотрудничество согласно статье 98

- 9.19 Представление информации

Раздел VI. Норма о неизменности условий согласно статье 101

- 9.20 Представление мнений по пункту 1 статьи 101
- 9.21 Продление срока передачи

Глава 12. Исполнение

Раздел I. Роль государств в исполнении наказания в виде лишения свободы и изменение государства исполнения приговора согласно статьям 103 и 104

- 10.1 Переписка между Судом и государствами
- 10.2 Орган, отвечающий за выполнение функций, предусмотренных в части 10
- 10.3 Перечень государств исполнения приговора
- 10.4 Принципы справедливого распределения
- 10.5 Сроки доставки осужденного в государство исполнения приговора
- 10.6 Соображения осужденного лица
- 10.7 Информация, касающаяся назначения
- 10.8 Отказ согласиться с назначением в особом случае
- 10.9 Доставка осужденного лица в государство исполнения приговора
- 10.10 Транзит
- 10.11 Расходы
- 10.12 Изменение государства исполнения приговора

10.13 Процедура в отношении изменения государства исполнения приговора

10.14 Отказ в переводе

Раздел II. Исполнение, надзор и передача согласно статьям 105, 106 и 107

10.15 Перевод с целью пересмотра

10.16 Надзор за осуществлением приговора и условиями лишения свободы

10.17 Информация о местонахождении лица для целей наложения штрафов, конфискации имущества и принятия мер по возмещению ущерба

10.17 бис Процедура для пункта 3 статьи 107

Раздел III. Ограничение в отношении уголовного преследования или наказания за другие правонарушения согласно статье 108

10.18 Просьба о судебном преследовании или исполнении приговора за поведение, имевшее место ранее

10.20 Решение о просьбе, касающейся судебного преследования или исполнения приговора

10.22 Информация об исполнении приговора

Раздел IV. Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах согласно статье 109

10.23 Содействие и принятие мер по исполнению решений

10.24 Запрещение изменять решения о возмещении согласно правилу 10.23

10.25 Запрещение изменять решения, предусматривающие штрафы

10.26 Решения о распоряжении имуществом или активами или об их распределении

10.27 Помощь с вручением или в осуществлении любых других мер

Раздел V. Рассмотрение вопроса об уменьшении срока наказания по приговору согласно статье 110

10.29 Процедура обзора на предмет уменьшения срока наказания

10.31 Критерии обзора на предмет уменьшения срока наказания

Раздел VI. Побег

10.32 Меры, принимаемые согласно статье 111 в случае побега